



Vaste Commissie voor Taaltoezicht
Warandeborg 4 – 1000 BRUSSEL

Brussel, 15 april 2019

Uw brief van:
Uw kenmerk:
Ons kenmerk: 51.029/II/N

Betreft: klacht met betrekking tot de ticketautomaten in het station Gent-Sint-Pieters

Mevrouw de Gedelegeerde bestuurder,

In zitting van 12 april 2019 onderzocht de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (VCT), Nederlandse afdeling, een klacht ingediend met betrekking tot het niet vermelden van de Nederlandstalige benaming van de NMBS op de anderstalige schermen van de ticketautomaten in het station Gent-Sint-Pieters. Zowel op het Engelse als op het Duitse scherm wordt enkel de Franstalige benaming SNCB gebruikt in het vak ‘Car Park’ respectievelijk ‘Parkplatz’.

In uw brief van 11 maart 2019 deelde u volgend standpunt mee:

“De informatie die wordt verstrekt aan de individuele reiziger via de verkoopautomaten probeert zoveel mogelijk tegemoet te komen aan zijn nood aan informatie.

Om die reden is er de mogelijkheid om een taalkeuze in te voeren, waarna de reiziger aan de informatie in zijn taal ter beschikking krijgt.

In principe zal men als Nederlandstalige de Nederlandstalige versie raadplegen (en niet de Engelstalige, noch de Duitstalige) en dan krijgt men alle informatie in het Nederlands.

In de Engelstalige en Duitstalige maakt de NMBS zoveel mogelijk gebruik van het B-logo, dat taalneutraal is.

Het is correct dat bij de aanduiding van de mogelijkheid tot parkeren er enkel “SNCB” naast ‘Parkplatz’ en ‘Car Park’ wordt vermeld.

Ons inziens wordt de taalwetgeving echter niet geschonden aangezien de NMBS niet verplicht is om informatie in het Engels te voorzien, deze ter beschikking wordt gesteld om optimaal aan de behoeften van anderstalige reizigers te voldoen en de Nederlandstalige reizigers de mogelijkheid hebben om alle inlichtingen in hun taal te ontvangen.

We hebben nog geen enkele klacht ontvangen van Engelstalige of Duitstalige reizigers hieromtrent.”

*
* *

Artikel 36, § 1, van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven, stelt dat de autonome openbare bedrijven alsmede hun dochterondernemingen die zij betrekken bij de uitvoering van hun taken van openbare dienst en waarin het belang van de overheid in het kapitaal meer dan 50% bedraagt, onderworpen zijn aan de bepalingen van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966 (SWT). Dit heeft tot gevolg dat de NMBS bij zijn activiteiten moet handelen in overeenstemming met de SWT.

De treinstations van de NMBS zijn plaatselijke diensten in de zin van de SWT.

De vermeldingen op de ticketautomaten zijn berichten en mededelingen die bestemd zijn voor het publiek. Overeenkomstig artikel 11, § 1 SWT dienen de plaatselijke diensten, gevestigd in het Nederlands homogeen taalgebied, uitsluitend het Nederlands te gebruiken in hun berichten en mededelingen die bestemd zijn voor het publiek.

Dit heeft tot gevolg dat de Franse, Engelse en Duitse versies van de ticketautomaten niet beschikbaar mogen zijn in de treinstations gelegen in het Nederlands homogeen taalgebied.

Enkel in de gemeenten die erkend zijn als toeristisch centra en waarvan de gemeenteraden overeenkomstig artikel 11, § 3 SWT hebben besloten om berichten die bestemd zijn voor toeristen, op te stellen in ten minste drie talen, is er een uitzondering op de algemene regel dat berichten bestemd voor het publiek in de streektaal worden gesteld.

Aangezien met ingang van 3 juli 2011, het volledige grondgebied van de stad Gent als toeristisch centrum wordt erkend (MB 7 juni 2011), mag de informatie die verschijnt op de schermen van de ticketautomaten in het station Gent-Sint-Pieters, ook in het Duits en het Engels beschikbaar zijn.

In de Engelse versie dient evenwel de Nederlandstalige afkorting “NMBS” te worden vermeld en niet de Franstalige afkorting “SNCB”. In de Duitse versie dient gebruik te worden gemaakt van de Duitstalige afkorting “NGBE” (zie VCT-advies nr. 49.344 van 23 februari 2018).

De VCT, Nederlandse afdeling, acht de klacht ontvankelijk en gegrond.

Een afschrift van dit advies wordt gestuurd aan de klager.

Hoogachtend,

De Voorzitster van de Nederlandse afdeling a.i.,